

語文與語文內容

語文教育學院第八屆國際研討會論文集

李學銘 何國祥 編



語文與語文內容

語文教育學院第八屆國際研討會論文集

李學銘 何國祥 編

香港教育署

封面設計：郭盧興翹
印務聯絡：謝曾淑貞
校 對：國際研討會論文提要
及翻譯委員會成員

新亞大學八十年校慶文獻

新亞出版社

目 錄

頁數

前言

第一輯

- | | |
|------------------------------------|----|
| 1. 陳 重 瑜：雙語社會中華文課程內容設計的幾點討論 | 11 |
| 2. 郁 炳 隆：論中學語文教師語言能力的培養——對現代漢語課的分析 | 26 |
| 3. 張 日 昇：語言就是內容 | 32 |

第二輯

- | | |
|---|-----|
| 4. 吳 尚 智：演講與演講辭的教學問題——談本港大學預科及大專課程中說和寫的結合 | 41 |
| 2. 李 學 銘：中國語文教學與「學習目標及目標為本評估」——本港中國語文教學的處境與歸趨 | 52 |
| 3. 王 培 光：語法教學新趨向與香港的中文科語法教學 | 64 |
| 4. 劉 煥 輝：語境的解釋功能與現代文的閱讀理解——關於閱讀能力進一步培養的一個重要課題 | 71 |
| 5. 梁 巨 鴻：閱讀理解的測試與語文教育的關係 | 83 |
| 6. 田 小 琳：教學語法和語文教學 | 89 |
| 7. 張 繼 沛：從公文中常見的語病談語法教學 | 101 |
| 8. 施 仲 謂：大陸、台灣、香港、澳門初中學生語文應用能力調查 | 111 |
| 9. 譚 愛 梅：易經與中國語文教學新論 | 138 |

第三輯

- | | |
|--|-----|
| 1. 陳德錦：從幾篇範文看現代文學作品的內容在語文教學
上的問題 | 183 |
| 2. 鄧仕樑：商業社會的文學教育 | 190 |
| 3. 胡詠超：古詩「秋草萋已綠」及「涼風牽已厲」試解
——學習古文辭要探本窮源、通權達變之例證 | 198 |
| 4. 謝錫金：中學中文科寫作題材的研究
張瑞文 | 210 |

第四輯

- | | |
|---|-----|
| 1. 陳菊先：現代文化中的活的靈魂——現代教師語文素質
的內涵和意義 | 225 |
| 2. 于志勇：論預備教育、職前教育及繼續教育的中文教學 | 232 |
| 3. 熊肇勤：對在職教師還必須進行教學和語文能力的培訓 | 237 |
| 4. 彭嘉強：論語言認知和課堂語言藝術 | 242 |
| 5. 王健倫：師資培訓工作的拓展——中文系關於中學語文
教師繼續教育的構想和初步實踐 | 248 |

第五輯

- | | |
|---|-----|
| 1. 劉關之英：語文教育學院普通話新舊基礎課程比較
鄭崇楷
張國松 | 261 |
| 2. 朱素英：普通話師資培訓初探 | 278 |
| 3. 林建平：進階普通話自學課程芻議 | 290 |
| 4. 梁燕冰：以本科為中心的一個普通話課程設計 | 300 |
| 5. 林章新：澳洲新南威爾斯省大學預科現代漢語的教學與
考試 | 307 |
| 6. 陸世光：句型的歸納與第二語言教學 | 321 |

第六輯

- | | |
|--------------------------------------|-----|
| 1. 鄭 裕 杰：諷喻論——中國語文中的修辭格「諷喻」的準確定義及新用法 | 333 |
| 2. 鄭 丹 棉：比較英漢語中帶給予動詞的雙賓語結構 | 337 |
| 3. 何 添：中文在香港法律上應用的問題 | 347 |
| 4. 鄭 春 華：漢字動態描述的文化特徵——文字與中國傳統思維 | 359 |

第七輯

- | | |
|-------------------------|-----|
| 1. 香港學校普通話的教學及應用——專題講論 | 381 |
| 2. 兒童文學、語文發展與課堂實踐——專題講論 | 392 |
| 作者簡介 | 402 |

前　　言

香港教育署語文教育學院所主辦的第八屆國際研討會，已在1992年12月15日至17日舉行，一連四天。舉行地點，前三天在香港會議展覽中心，最後一天則安排在語文教育學院。

這屆研討會的主題是：「語文與語文內容」。在這個主題下，研討範圍包括幾方面：1. 中文及英文作為學校學科等問題；2. 中文及英文作為教與學的媒介語等問題；3. 師資培訓中的語文與語文內容。參加研討會的語文學者、語文教師、教師培訓人員、語文科督學、教育行政人員等等，約有三百多人，分別來自本港和十多個國家、地區，宣讀論文有九十篇，小組研習有十二個，專題講論有四個，分組討論有六組。這部論文集所彙集的，就是當時在會上用中文宣讀的三十一篇論文和為專題講論所準備的中文發言稿。

我們把論文和發言稿分為七輯。第一輯是三位嘉賓講者的論文；第二輯是關於語文教學與學習的討論；第三輯是關於教材或教學內容的討論；第四輯是關於教師培訓的討論；第五輯是關於普通話及對外漢語的討論；第六輯是關於語文應用及其他如語法、修辭等方面討論；第七輯則是兩個專題講論的中文發言稿。每輯論文或發言稿的排列次序，原則上按照論文宣讀或發言的日期、時間先後。

今屆論文和發言稿的內容，涉及面廣，其中既有課程、教材、教法的討論，又有語文學習、語文應用、語文知識、教師培訓等問題的探討，而專題講論，更是今屆研討會的新安排。我們知道，本集各位作者所提供的意見，有些會是讀者極為欣賞的，有些會是讀者樂於贊同的，有些會是讀者不肯同意的。無論是那種情況，我們相信都會令讀者有不同程度的得益和啟發。據理陳述，論點各異，是學術交流常有的現象，讀者在參考本集各位作者的意見時，毋妨各取所需，可以認同，可以反對，但不必把這些意見視為香港教育署或語文教育學院的觀點。

論文集的出版，涉及多方面的工作，並不只限稿件的編輯。我們謹在此向所有協助工作的同事致謝。

第一輯

雙語社會中華文課程內容設計的幾點討論

陳重瑜

0. 導言

在新加坡，十幾年前就有人以「無可奈何花落去」來嘆息華文程度的日益低落。可是，另一方面多數人似乎又都認為在雙語教育制度下，學生課業負擔重，華文不可教得太深。而華文報章為了迎合年輕讀者，用字遣詞也力求淺白^①。然而，認為學校華文課裡教得太少的意見也常可看到。例如，有位家長說，「我們的華文課本太淺白，孩子不能掌握適當的詞彙」^②。

在這種又憂慮學生負擔太重，又感嘆學生學得太少的矛盾之中，中小學的華文教學，應該如何取向？

本文所談的雙語社會雖是針對新加坡的華英雙語而言，但是，相信文中的討論也可以適用於其他的雙語地區的華文教學。

1. 背景：新加坡華文教學情況簡介

1.1 「雙語教育制度」與華文的單科教學

首先我要釐清的是，新加坡的「雙語教育」制度是一個英文佔絕對的優勢，而華文幾乎是單科教學的制度。在小學階段，公民課規定是「母語教學」。因此，有華文，公民兩科使用華語。在中學階段，除了道德教育課的教學媒介語可由校長決定（九間「特選中學」多數選擇華語，普通的中學都用英語）之外，其他學科都用英語。因此，華文幾乎就可以說是單科教學。（以上是指必修課程而言，目前初級學院（即高中，A-Level）之中有兩間設有「中華文學」一門選修課是用華文教導的。）

1.2 華文「第一語文」與「第二語文」的差別^③

在小學階段，小一到小四只有一種課本。從小五起，才有華文第一語文與華文第二語文之分。中學階段所有的學校都是以第二語文的水平教導華文。即使是九間特選學校的學生，也是在考過華文第二語文之後才報考

華文第一語文。而報考華文第一語文的學生低於 10%（即華英兩個第一語文的學生不到 10%）。換句話說，有 90% 以上的華族學生是修讀英語第一語文，華語第二語文。從 1980 年起，第二語文必須考獲 7D 的等級才能入大學。後來，沒有達到這項要求的學生也被錄取了，但必須在大學裡利用假期修讀特別的華文課程。

1.3 華文在家庭與社會裡的使用情況

新加坡政府自 1979 年起，有步驟地大力推行華語運動。在初期鼓勵人們在市場與小販中心（大牌檔中心）以華語取代（閩粵）方言。最近一、二年則是鼓勵白領階級講華語。

根據 1990 年的人口普查報告，華族新加坡人，以華語或一種方言作為主要家庭用語的有 81%；以英語為主要家庭用語的有 18.2%；（1980 年則為 7.6%）^④。

1989 年華裔小一學生有 69.1% 來自華語家庭（1980 年只有 25.9%）；7.2% 來自方言家庭（1980 年有 64.4%）；23.3% 來自英語家庭（1980 年為 9.3%）。（見表附錄 1。）

根據電視台的統計，15 歲以上的兩百萬電視觀眾之中，收看華語新聞的人數佔 33%，收看英語新聞的只有 14%。此外最近幾年裡，最受歡迎的十大電視節目都是華語節目；即使是排名第十的華語節目，觀眾人數也比最受歡迎的英語節目高出 50%^⑤。

由此看來，雖然人們普遍覺得華文水準有下降趨勢，華文使用的普及性卻是沒有降低的迹象。

1.4 有關現有的華文課程教材的幾點介紹

新加坡現有的華文課程是在十多年前制定的。（新教材的編寫工作，業已開始進行。）在此，我將簡單地舉出五點介紹：

(1) 教學目標：培養學生的語文能力及灌輸亞洲（今年決議改為「華族」）文化和優良傳統價值觀。

(2) 課程設計的取向：現行的小學華文課程設計顯然是屬於「交際教學」(communicative syllabus design)。也就是說，是教授一個第二語文的，着重於日常生活上的使用的設計取向。

(3) 教材深淺的定位：教育部課程發展署，小學華文教材編寫組組長梁春芳先生曾作如下表示：由於來自英語家庭與來自華語家庭的學生，華文水準差別大，編寫教材時，在深淺之間採取折衷的做法。結果是華語背景的家長對此都不滿意，一方認為太淺，一方卻認為太深了^⑥。

至於中學華文教材，一般的反應傾向於「太淺」。

(4) 漢語拼音的學習：目前學生在小學四年級開始學習漢語拼音；新的課程設計改為二下或三上開始^⑥。

(5) 漢字的學習：教育部為中小學生編製了一個字表。以華文為第二語文的學生，在唸完小學時，學了 1 800 個漢字，唸完中學時則一共學了 3 000 個漢字（即中學階段學習 1 200 個漢字）。華文第一語文的小學生和中學生所應習得的漢字則分別為 2 000 個和 3 500 個（即中學階段學習 1 500 字）。

2. 另一個角度，另一種方法：華文教學之我見

目前的華文教科書及華文報章都傾向於「淺白」。取法乎上，尚且得乎中，取法乎中，當然不可能得乎上。

此外，根據教育部所做的調查^④，有 60.5% 的小學教師與 75.0% 的中學教師認為，現行的中小學課本沒有充分注意到傳統文化價值觀的灌輸。還有 61.9% 的小學教師與 75.8% 的中學教師認為，現行課本沒有充分注意到語言美和文學性。相信這兩點都和課文太過淺白有所關連。

我個人認為，在英語佔絕大的優勢（是數理化史地等科目的教學媒介語）的情況下，學生的文化向心力(cultural empathy)^⑦很容易偏向西方。此時的華文第二語文學習的過程，尤其是對英語家庭背景的學生來說，有幾分近似認祖歸宗的過程。這個時候，如果教材既不能充分注意到文化的灌輸又不能充分注意到語言美及文學性，那麼，學生可能會對自己的語言與文化因為了解不夠而產生一種輕視或排斥的心理。同時，過於淺近的教材就像一片白面包，絕對引起不起學生的興趣。（有 61.2% 的中學教師認為中一的教材太淺，學生讀來索然無味^④。）

我堅信教材的內容若是有充分的趣味性，知識性，及文學性（即能表現語言的美，能抒發情感），一定可以吸引學生。就像是一座富麗堂皇的宮殿，一定能吸引在門外的人走進去看一看。套句俗話，只要貨色好，不怕價錢貴。學生一旦對自己的語言文化有了興趣與尊敬，自然會自動自發地閱讀課外讀物。而閱讀是公認的學習語言（及文化）的最佳途徑^⑧。

當然，我也知道，如果沒有客觀因素的限制，誰都願意把教材內容設計得又豐富又有深度。因此，我們應該探討的問題是，如何克服新加坡華語教學面對的一些不利因素。

新加坡的華語教學所面對的不利因素之中，有兩項我認為是可以在課程設計方面作技術性的化解的。那就是：(1) 小學生認為漢字及華文難學的心理障礙與(2) 部分家長擔心子女華文課負擔太重，影響其他學科成績的顧慮。在下文裡我要針對這兩項不利因素，來探討課程設計的問題。

3. 課程設計的技術問題

上文提到新加坡華文教學的兩個不利因素是學生對漢字與華文覺得難學的心理障礙與部分家長憂慮的態度。當然，在消除了學生的心理障礙之後，還要考慮到如何使得學生的興趣能持續到中學階段。（能夠持續到中學階段，就可以穩定了。）

3.1 小一華文課程設計：如何消除學生學習華語及漢字的心理障礙

大量的閱讀是學習語言的最有效方法。在初小的階段，閱讀英文的拼音文字較之閱讀華文的方塊字要容易得多。因此有不少學童在初小階段就開始閱讀 Lady Bird 的叢書。接着很快地就養成了閱讀英文課外書的習慣。而中文方面，由於所認識的漢字有限，閱讀課外書往往開始得較晚。這樣，中文就好像是一只弱視的 lazy eye，以後就越來越少用了。

要挽救學童對華文讀物的興趣，我認為一年級的教材設計可以考慮以下幾個方法，同時並進：(1)引起學童對漢字的興趣，消除恐懼感，誘發他們閱讀華文書的期待；(2)打破教科書的框框，着重聽說能力（以避免漢字的學習羈絆了語文能力的發展）；(3)「漫天灑種，限地收割」——讓學童在沒有壓力的情形下學習，並且避免華語能力高的學生的學習受到能力低的學生的牽制。

3.1.1 誘發興趣與期待

曾多次聽到一些家長說，英文字母只有 26 個，很容易學；漢字有那麼多，所以難學。這是一句十分謬誤的話。事實上，學習英文是先易後難，而學習漢字與華文則是先難後易。

英文的常用詞是要以「萬」計的。Mackey (1965) 認為一個大學生所認識的詞彙在六萬到十萬之間；Watts (1944) 認為一個 14 歲的孩子大約認識一萬四千字；Thorndike and Lorge (1944) 的 “The Teachers' Word Book of 30 000 Words” 是完全從兒童讀物裡收集的。

在中文方面，現代書報刊物所用的總字數，根據不同地區的統計，不過是 3 428 到 6 335 之間；而常用字在總字數中覆蓋率在 98.8% 以上的大約是 2 400–2 500 之間（表 1）。新加坡聯合早報在 28 萬字的取樣裡，詞語總量是 14 337 條，其中人地專名 2 715 條，普通詞語 11 622 條^⑨。

表1. 現代書報刊物所用漢字字數統計

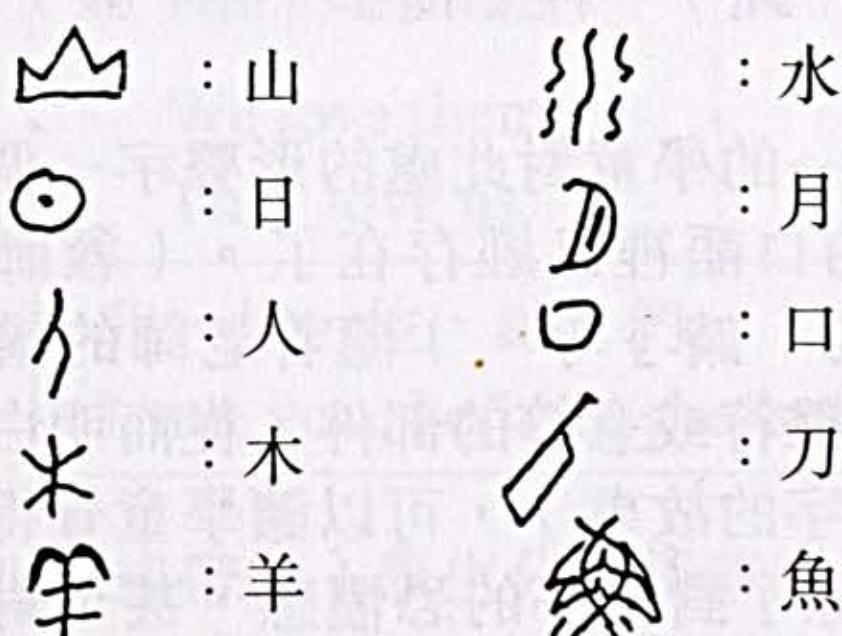
地區	資料來源	取樣	總字數	常用字 字數	常用字 總字數 : %
中國大陸	鄭林曦 1982	書報刊物	6,335	2,400	99.0%
香港	安子介 1982	4份中文報 45天用字	4,687	2,500	98.8%
新加坡	聯合早報 1988	聯合早報 28萬字	3,428	2,000 3,000	98.53% 99.85%

中文的詞都是由這些有數的常用字（約2500左右？）結合組成。而且，在絕大多數的情況下，「望文」就可以「生意」了；也就是說，詞義就是字義的總合。因此，從詞彙的學習來說，中文比英文容易得太多了。可是，有許多學童在初小階段先開始閱讀英文書。這樣的閱讀習慣一旦定型，對華文閱讀就失去興趣。我們要怎樣啟發他們對漢字與華文的興趣呢？

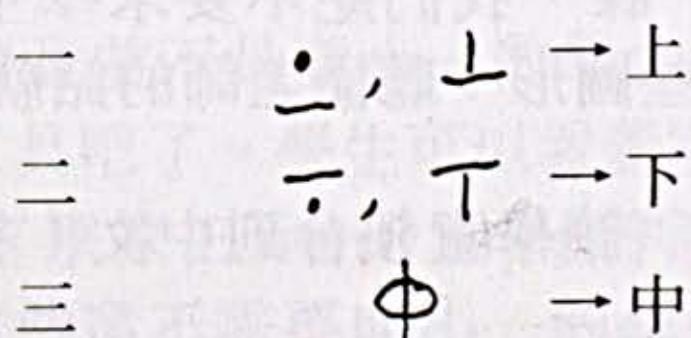
3.1.1.1 講「漢字的故事」，消除學童對漢字的恐懼感

首先，我認為不妨對小一的學生舉例說明漢字是很容易學的，引起他們的好奇，啟發他們的興趣。在還沒開始教導漢字之前，先上一課「漢字的故事」。告訴他們：

(1) 有些漢字是從圖畫變過來的，例如：



(2) 有些字的意思很容易「猜」到的，例如：



(3) 有些字的意思很有道理，很容易懂，例如：

人——从（從）——众（眾）（一個人跟從另一個人；很多人）
（新加坡用的是簡體字。）

木——林——森（很多樹木是樹林，woods；更多的樹木是森林，forest）

小+大→尖（上面小，下面大就是𠂇，尖）

日+月=明（太陽，月亮都是很光亮的，合起來就是明亮）

魚 + 羊 → 鮮（魚與羊都是好吃的東西，味道鮮）

雖然以上三部份所舉的象形，指事，會意字，學生可能一個也不認得，但是隨着老師的說明，相信他們會覺得漢字很容易懂，很有趣。（比較深奧的會意字，例如「人言為信」，「止戈為武」，等例不必舉，轉注假借字也都不必提。）

(4) 有些漢字可以從它身體的一部份看出它跟什麼東西或什麼事情有關係。例如，

「氵」代表「水」：湖、油、洗澡、流汗 / 淚、游泳池

「木」跟樹木有關：樹、桔、桃、柚、果、桌、椅

「口」跟嘴有關係：吃、喝、吞、吸、吹、吵、叫、味

「打」跟「手」有關係：打、抱、拉、拍、指、捉、推、掃、摸

「女」跟女人有關係：媽、姐、妹、姨、姑

(5) 有的字可以從它身體的一部份，猜到它大概是什麼的聲音（怎麼唸的）。例如，

「青」念 qing: qing—清、請、情、晴

jīng—睛

「中」念 zhong: zhong—钟(鐘)、种(種)、肿(腫)

chong—冲

這裡我要強調一點，雖然小一的學童對此處的形聲字一個也不認識，但是這些字和詞，在多數學生的口語裡已經存在了。（教師介紹時可說「清潔」的「清」，「請客」的「請」等。）隨着老師的講解，他們也可以認出每一組字裡重複出現的聲符或意符的部件，從而明白老師的話。用這樣的方式來介紹漢字（講漢字的故事），可以讓學童覺得漢字也是相當 user-friendly 的，從而也就消除了對漢字的恐懼感，甚至對漢字發生了興趣。

在這個講漢字的故事的第一課，我們絕不要求學生認得或記住這些字，更不用寫。只要他們看着這些圖形，聽懂老師的話就可以了。

3.1.1.2 「今天中英文一起學」：讓學童領會到中文（在詞彙學習上）比英文容易得多。

一些英語家庭背景的學童可能會在家長的影響下，覺得中文是不容易學的。因此，在課程的設計上，講完了「漢字的故事」之後，第二個教學單元就是「今天中英文一起學」。教師可以問，「『小狗』英文怎麼說？」或「Kitten 華語怎麼說？」等到都說完了之後，再讓學童算算，英文一共有幾個不同的字或詞，華文又一共有幾個字。

adult	大人	dog	(大)狗
child	小孩	puppy	小 狗
boy	男孩	cat	(大)貓
girl	女孩	kitten	小 貓
man	男人	chicken	(大)鷄
woman	女人	chick	小 鷄
大小孩人男女		sheep	(大)羊
		lamb	小 羊
		horse	(大)馬
		pony	小 馬
		大小狗貓鷄羊馬	

I love you. You love me. He loves her. She loves him. We love them. They love us.	我愛你。 你愛我。 他愛她。 她愛他。 我們愛他們。 他們愛我們。
我、你、他、她、們 I/me, you, he/him, she/her, we/us, they/them	

教師也可以叫（或帶領）學生分別用華語及英語由「星期一(Monday)」說到「星期天(Sunday)」，或是從「一月(January)」說到「十二月(December)」。

同樣的，這裡我並不是要小一的學生學寫這些字或詞，這些字或詞只是視覺上的輔助工具吧了。學生可以看着字表，比較字數，看出難易。

美國著名語言學家 Edward Sapir 曾說過，中國話的結構是「soberly logical」。我們當然還不需要向小一的學生闡釋中文的詞因為沒有曲折變

化，結構上的多餘率(redundancy)最低，或是解釋漢字在構詞上的靈活性。不過，上過了這一堂半遊戲半練習的「今天中英文一起學」的課之後，相信小一學生們也能領會到中文（或華語）是「蠻容易的」。

「漢字的故事」與「今天中英文一起學」兩個單元是為消除恐懼感，引發興趣所設計的「攻心奪愛」的教材。若能達到這兩個目標，那麼，隨之而來的收穫就是學生對閱讀華文故事書的期待了。

3.1.1.3 小一就教漢語拼音

學童越早學會拼音，越早能夠開始閱讀（有注音的漢字材料）。有人擔心漢語拼音符號的學習與英文的學習互相干擾。其實，那是過慮了。一來，絕大多數的小一學生都接受過華英雙語的幼稚園或啟蒙班的教育，華英基本語音已能掌握。二來，漢語拼音符號所代表的語音與該字母在英文裡的讀音，相去甚遠的只有 5 個：

j, q, x 組裏的：q 與 x（ji「基」與「jeep」的語音相去不遠）；

zh, ch, sh 組裏的：zh；

z, c, s 組裏的：z 與 c。

至於母音 ü，因為華語語音已經掌握住了，所以也不會是個問題。因此，在教學上，只要對上述的 5 個字音特別注意一下，這套拼音符號是不難掌握的。據說編寫中的新課程打算在二下或三上教導漢語拼音^⑥。一個折衷的辦法就是，二下或三上才要求學生會拼寫，但是這套注音工具還是應該在小一就教授，然後標在漢字底下做為讀音提示。相信對多數的學生來說，拼音的提示是大致可以「猜對」的。

任何注音系統都可以輔助閱讀。我們要讓學童盡早掌握這套工具，培養閱讀課外書的興趣與能力。如果學生沒有這樣的興趣，在小學六年間只讀幾本教科書，那對單科教學的華文科來說，簡直就是一個致命傷。

3.1.2 「漫天灑種，限地收割」：教材 > 測試範圍

在雙語的新加坡，小一的學童因家庭用語不同，華語的口語能力頗有參差。因此，我們所需要的是一套能適用於不同語言能力的學童的教材與教學法。

前文提過，新加坡所謂的華文第一語文與第二語文之分別是由小五才開始的，因此，由小一到小四全都是第二語文教學。在第二語文教學的前提下，現行的小一、小二教材以句型教學為主。（根據調查有 97.2% 的教師認為小一開始就應該教導短文或兒歌^④。）

我也認為小一就開始應該教兒歌、短文、短故事。每一課書都有圖片或錄影帶做為輔助教材，再加上老師的講解。這樣，即使是英語背景的孩

子也知道 What's going on（事實上他們在學前教育階段已經開始學習華語了）。而出現在學生課本裡的，可以只是視聽教材裡的一小段話；或是來自故事或歌曲裡的，同一句型或不同句型的幾句話；或是一首兒歌，部份是深灰色的字，部份是黑色的字，深灰色的字學生還不需要會寫會認（只要跟着老師唸），黑色的字才是要他們學會的，也就是考試範圍之內的。

這樣的教材可以打破教科書的框框。有了視聽教材，學生不至於覺得課本裡的短短幾句話乏味無趣。限定了考試的範圍，學生與家長都不會覺得負擔太重。這樣，能力強的學生可以自己先學那些灰色的字，能力弱的學生也可以只學黑色的字。於是，能夠跑得快的人不必被慢的人拖住，慢的人也不致感受到大壓力，兩類學生的家長都沒有理由抱怨。這種着重於聽與看（圖片或電視）的教材，不但利於培養口語能力^⑩，而且應當能很快地消弭華英語家庭背景所產生的差別。

這個「漫天灑種，限地收割」的原則，到了中小與高小甚至於中學階段還可以應用於詞彙的學習。

青：青山、青草、青天、青絲（黑頭髮）。

盛：茂盛、盛大、盛裝、盛會、盛宴、盛怒、盛年、盛衰。

戰場：沙場、操場、市場（調查）、商場、情場；現場、當場。

人事：「景物依舊，人事全非」；「盡人事，聽天命」；

「醉得不省人事」；「人事室主任」。

總結一句，這種「漫天灑種，限地收割」的教材與教學法的要義就在：讓學生在沒有壓力的情況下，依各人的能力學習。此外，漫天灑種，大量曝光，可以讓學生覺得課程內容豐富有趣，而限地收割的測試方法又可以讓家長不必擔心孩子負擔太重或成績不好。

3.2 中學華文課程設計

前文提到，大多數的中小學教師都認為現行的華文教材，沒有充分注意到傳統文化價值觀的灌輸及語言美與文學性。相信這些都源於「淺白」的要求。

談到中華文化，我認為如果只教導一些節日的來源，一些成語小故事，那是探索不到一個民族的精神與感情的。一定要通過古人的文章與詩歌，才能進入古人的内心世界，才能知道我們的祖先尊崇什麼，嚮往什麼。

若是怕古文深奧，可以讀語譯（但要把原文附在譯文之後）。而詩詞曲等作品，實際上是跟今日的口語都相當接近的，無須害怕。

除了文化與語言美之外，課程的設計也應該注意到介紹漢字的「文字美」，那就是漢字與詞的精簡與靈活。由於這種特性，我們中文裡有「對

子」（對聯，駢句），迴文詩（包括璇璣圖）等獨一無二的文學形式。我們的課程裡應當介紹一些有名的對句，對聯及一些相關的軼事。這樣的教材不但有趣味性，並且可讓學生了解自己的文字及語言的特性。我們並不要學生學會做對子，但總要讓他們見識一下，有這樣的修辭方法及文學形式。

此外，由於其他的學科都是以英文做為教學媒介的，在華文課裡每個學期也都應該有二、三篇科技、法律、經濟、醫藥等方面的文章，讓學生可以接觸到這方面的中文詞彙。

在以英語為重的雙語制度下，華文科目在教材的編排上，需要多費心思，才能吸引學生的興趣。

3.2.1 教材的「單元設計」¹²

教材的單元設計，除了要照顧到一般教材的設計原則（趣味性，知識性，文學性等）之外，在技術上我認為可以考慮兩個「多樣化」，以吸引學生的興趣，就像是為一個胃口不好的孩子設計菜單，要變化多端。

- (1) 形式多樣化：散文，韻文，歌曲並列；
- (2) 內容多樣化：古今中外文章並列；文學經濟政治等文章並列。（可以訓練學生從多方面多角度來看問題）。

茲列舉三個擬構單元做為說明：

一、單元設計例一：（約中三／四程度）

- (1) 禮運大同篇（漢(206 B.C.–A.D. 202)《禮記》）
*討論之時老師可以簡單介紹，英國 Sir Thomas More (1478–1535) 的「Utopia（烏托邦）」。
- (2) 選出（或摘錄）一篇短文簡介西方國家（或澳洲、紐西蘭）的社會福利制度，並討論此種制度對國家經濟與人民生產力所造成的影響。
- (3) 桃花源記（陶淵明，A.D. 372–427）
*討論之時老師可以簡單介紹 James Hilton 之「Lost Horizon」，1933。
- (4) 選出一篇短文簡介經濟學家 Schumacher, E.F. 的「Small Is Beautiful: a Study of Economics as if People Mattered」(1973)。

活動：討論或分組辯論：(1)什麼樣的社會福利制度最適合新加坡？

(2)小國家是否比較容易治理，比較容易達到理想社會的境界？

（「Small is or isn't beautiful？」）

（兩份教材(1), (3)裡，中西作品年代的差異可以促使這些深受西方文化影響的年輕人領悟到中華文化的悠久與奧妙。）

二、單元設計例二：（約中二／三程度）

(1) 介紹元宵節——湯圓，花燈，燈謎等等。

（新加坡的習俗：中秋提燈；元宵兒童不結伴提燈，但有花燈展）。

(2) 介紹與元宵節有關的，最有名的兩首詞（寫景，又寫情）：

青玉案 元夕 辛棄疾

東風夜放花千樹。更吹落、星如雨。寶馬雕車香滿路。
風簫聲動，玉壺光轉，一夜魚龍舞。

蛾兒雪柳黃金縷。笑語盈盈暗香去。

眾裡尋他千百度。驀然回首，那人卻在燈火闌珊處。

生查子 歐陽修（朱淑貞？）

去年元夜時，花市燈如畫。

月上柳梢頭，人約黃昏後。

今年元夜時，月與燈依舊。

不見去年人，淚濕春衫袖。

(3) 介紹燈謎

活動：全班猜燈謎（猜到有獎，教師手冊上為老師準備好大批燈謎讓老師從中選擇）。

三、單元設計例三：（約中一／二程度）

(一)失根的蘭花^⑬——陳之藩

(二)唐詩二首：

春望 杜甫（「家書抵萬金」）

遊子吟 孟郊（「慈母手中線」）

新詩一首：

鄉愁四韻 余光中

(三)選留學生日記一篇（充滿歡愉之情者）

活動：(1) 聽錄音帶學唱遊子吟與鄉愁四韻。

(2) 討論現在交通方便電訊發達，「現代遊子」有無鄉愁？是濃是淡？

(3) 作文（帶回家做）：

A. 想像你現在在國外留學，寫一封信回家給家人；談你的生活與心情，或是

B. 寫一封信給（想像中的）一個在國外留學的哥哥或姐姐，向他報告家中情況及其他。

3.2.2 什麼樣的文學作品不適合做為語文學習的教材

在許多地方的中國語文教科書都常常選用新文學運動前期成名作家的作品。梁錦華先生(1990)在第六屆的研討會裡就指出，任何文學運動初期的作品難免生澀和稚嫩。而五四新文學運動前期的作品，大多數在文字、思想和感情方面都不夠成熟，因此不適合選做中學階段語文教學的材料。梁先生的看法也是我一向來的看法。我覺得這種看法還需要廣加宣傳。

這些作品，不但不利於語文學習，同時也不利於所謂海外華人對中華文化認同的建立。新加坡的學生，英文讀得遠比中文為多。如果把他們有限的修讀華文的鐘點，花在讀什麼「暴露封建大家庭的黑暗」的《雷雨》或是文中全是「醜陋的中國人」的「阿Q」，那無異於扼殺中華文化認同在他們心中滋長的生機。在羅蜜歐，茱麗葉與阿Q(以及孔乙己)之間，莫說是受英文教育的年輕人，就是你我又會傾心於哪一方呢？

從文字上來看，那個時代的作品裡，有不少都免不了有方言詞條與所謂的歐化語法。有一位顧百里先生(Kubler 1976)的碩士論文做的就是這個時期作品裡的歐化語法。而巴金的《家》就是歐化語法的代表作；大部份的例子都取自此書。

從內容上來說，有一些新文學運動前期的作品，就好比默片時代的電影，在情節及寫作技巧兩方面，都無法讓學生信服，當然就不用談共鳴了。比方說，被視為舞台劇的經典之作的《雷雨》吧，劇中人魯媽三十年前在周公館工作，與少爺生了個兒子又被拋棄，三十年之後有什麼理由非要帶着女兒，再去周家幫傭不可呢？像這一類故事超乎情理，主題訴求又已然過時的材料，實在不該一代又一代地選為中學華文教材。（當然，超過這個階段之後，當做某一時期的文學作品研究，又是另一回事。）

4. 唱歌學華語

歌唱是學習語言的一條最輕鬆利便的途徑。詞彙和句型就這樣以「無痛記誦」的方式學會了。同時，歌曲也可以帶領人們走入一個民族的感情世界。如果能從小一到中四，分別選取一些兒歌、民歌（包括山歌，漁歌等），較為通俗的藝術歌曲，以及詞曲都優美的流行歌曲（有不少流行歌曲的詞寫得很美），製成卡帶（版權問題當然有待解決），並附歌詞，當做自修材料，連同課本一起賣給學生，相信對學生學習的效果與學習的興趣都會大有助益。

5. 結語

自1991年開始，新加坡有兩間特選初級學院開設了中華文學課¹⁴。課程的內容非常豐富，包含了很多古典文學的作品。這是很令人高興的一件

事。不過，能進入這幾間特選學校，而又修讀這個課程的學生人數可以說是十分少的。我認為小學裡就可以開始讀一些淺白的唐詩了。

上個月又看到一篇報導，新加坡的公教中學編印了毛筆字帖及詩選一百首，讓學生在課外練習讀詩。這件事在新加坡的大氣候裡，可說是一陣令人驚喜的清風。我期待還繼續有這樣的清風不斷地吹來。

附錄 1

**1980 年至 1989 年
華裔小一學生家中最常用語分布情況
% Distribution of primary one Chinese pupils
by first most frequently spoken language at home
1980–1989**

年度 Year	方言 Dialect	華語 Mandarin	英語 English	其他 Others
1980	64.4	25.9	9.3	0.3
1981	52.9	35.9	10.7	0.4
1982	42.7	44.7	12.0	0.5
1983	31.9	54.4	13.4	0.5
1984	26.9	58.7	13.9	0.4
1985	16.1	66.7	16.9	0.2
1986	16.1	67.1	16.5	0.3
1987	12.5	68.0	19.1	0.4
1988	9.5	69.0	21.0	0.5
1989	7.2	69.1	23.3	0.4

資料來源：教育部

Source: Ministry of Education

附註

- ① 《南洋·星洲聯合早報用字用詞調查報告書》。1988。聯合早報。新加坡。
- ② 新加坡聯合早報，見1992年8月25日，獅城觸角專欄，「玉不琢，不成器」。
- ③ 自1992年起，華文「第二語文」與「第一語文」分別正名為「華文」與「高級華文」。
- ④ 《華文教學檢討委員會報告書》。1992。新加坡教育部。
- ⑤ 新加坡海峽時報，1988年4月。
- ⑥ 新加坡，教育部，課程發展署，小學教材組組長，梁春芳先生於小學華文教學研究會之發言。（1992年11月20日）

- ⑦ 我認為「文化認同」(cultural identity)是比較明確和強烈的感覺，而此處杜撰的「文化向心力」(cultural empathy)指的是較為模糊的感覺。
- ⑧ Krashen, S.D. (1989), 「a widely accepted premise: Language competence (comprehension, vocabulary, grammar competence, writing) can be increased indirectly through reading for genuine interest with a focus on meaning.」
- ⑨ 《漢英詞典》1979 (香港版) 收錄單字條目六千多，合成詞，短語，多字條目等共十二萬餘。
- ⑩ 聽故事對幼兒語言能力的發展大有裨益。參看 Teale (1984)。
- ⑪ 我知道教師們在課堂裡或作業裡有讓學生做構詞練習。此處的建議是：教科書裡介紹生字之時，即可附帶構詞練習。
- ⑫ 由於參與了新加坡中小學華文教學課程，教材，教學法的檢討工作，我翻閱了一遍中小學的華文課本。當時即試擬了幾個中學教材的單元設計。後來得知台灣大學吳宏一教授在台灣編寫小學課本時，曾以「月亮」為主題，設計了三課課文：嫦娥奔月的傳說；描寫文，月下景色；美國太空人登陸月球的報導。可謂看法相當接近。
- ⑬ 「失根的蘭花」出現在現行特別課程中三上的教材裡。其中一小段關於在美國的一個留辦子的土生華人的故事，似乎已不合時宜，不妨刪略。
- ⑭ 九間特選在中學階段原本就有中華文學的課。但在不到 10% 的選修華文第一語文（或「高級華文」）的學生裡，也只有一小部份人修讀中華文學課。初級學院階段的中華文則是由 1991 年開始在兩間學院開設。

參考書目

1. Ann, Tse-kai (安子介)。1982. *Cracking the Chinese Puzzles*. Stockflows Co. Ltd. Hong Kong.
2. Krashen, Stephen D. 1989. *Language Acquisition and Language Education*. New York. Prentice Hall International.
3. Kubler, Cornelius C. 1976. *A Study of Europeanized Grammar in Modern Written Chinese*. Student Book Co. Taipei.
4. Mackey, W. F. 1965. *Language Teaching Analysis*. London: Longman.
5. Schumacher E. F. 1973. *Small is Beautiful: A Study of Economics as if People Mattered*. London, Blond and Briggs.
6. Teale, W. 1984. "Reading to Young Children: Its Significance for Literacy Development". In Godman, H., Oberg, A. and Smith, F. (Eds.). *Awakening to Literacy*. Exeter, N. H.: Heinemann Educational Books, pp. 110–121.
7. Watts, A. F. 1944. *The Language and Mental Development of Children*. London: Harrap.

8. 梁錫華。1990。「當代文章作教材的建議」。《語文教育學院第二屆國際研討會論文集》。pp. 22–227。
9. 鄭林曦。1982。「印書印報得用多少個字」。《人民日報》。1982年1月14日。
10. 《南洋·星洲聯合早報用字用詞調查報告書》。1988。新加坡聯合早報。
11. 《華文教學檢討委員會報告書》。新加坡教育部。1992。

論中學語文教師語言能力的培養

——對現代漢語課的分析

郁炳隆

師範院校中文系是中學語文教師的搖籃。提高學生的語言素質，培養學生正確使用母語的能力，畢業後順利地開展中學語文教學工作，是中文系的重要任務之一。這一任務能否完成，很大程度上取決於現代漢語課。

現代漢語是高等師範院校中文系的一門專業基礎課。開設這門課的目的在於讓學生通過系統的學習，掌握現代漢語的基本理論並以此指導自己的語言實踐。學生的語言實踐主要包括兩方面內容：一是運用現代漢語來完成中學的語文教學工作，二是在日常生活中最有效地使用母語，收到最佳的交際效果。現代漢語課是否很好地完成了上述任務呢？我們的回答並不自信。

1986年《語文建設》雜誌曾開展過一次關於現代漢語課的討論，儘管教師們對這門課所持的態度褒貶不一，但認為問題太多的人佔大多數。史有為先生《十字路口的「現代漢語」課》一文中指出：「這門課在非語言專業中是基本失敗的」。這句話雖然過於偏激，但多年的教學實踐和我們所作的調查結果告訴我們，這句話是有道理的。

導致現代漢語目前這種狀況的原因是多方面的，本文擬從教材本身、內容協調、教法、理論與實踐的關係等方面來作一番探討。最後，我們將談談現代漢語課的改革，以便達到培養中學語文教師語言運用能力這一目的。

因為本文是從分析現代漢語課入手，論述如何培養中學語文教師的語言能力的，其內容必然與中學的教學內容發生千絲萬縷的聯繫，所以我們有必要在適當的地方對中學語文課本中的漢語知識作些論述。

一 關於《現代漢語》教材

目前，中國大陸高等院校使用的現代漢語教材主要有兩種：一種是胡裕樹主編的《現代漢語》，一種是黃伯榮、廖序東主編的《現代漢語》。前者多為綜合性大學使用，後者多為師範院校使用。這兩種教材曾同時獲得國家優秀教材獎。

胡本在理論性、學術性方面得分最高，黃廖本在實用性方面得分最高。我們使用的是黃廖本，下面提到的教材，指的就是這部分。

為了了解學生對所學教材在內容設置、體例安排、教學重點等方面意見，我們曾在本校的不同年級、使用同一教材的學生作了問卷調查。下面介紹的是一次調查對象為一百人的調查內容及結果。

調查內容：

(1) 你認為學習現代漢語有用？（答案①有用 ②沒用 ③無所謂）

(2) 你學了黃廖主編的《現代漢語》後，是否達到了掌握現代漢語的理論知識、提高自己運用母語能力的目的？（答案①達到了 ②基本達到了 ③沒達到）

(3) 你認為教材的哪一部分寫得最好？（答案①語音 ②文字
③詞匯 ④語法 ⑤修辭）

(4) 你認為教材的哪一部分對你最有用？（答案①語音 ②文字
③詞匯 ④語法 ⑤修辭）

(5) 教材的哪一方面最應該加強？（答案①理論高度 ②實用性
③趣味性 ④知識性）

調查結果：

問題(1)的回答情況是，選①的92人，選③的7人。

問題(2)的回答情況是，選①的2人，選②的33人，選③的65人。

問題(3)的回答情況是，選①的33人，選②的5人，選③的17人，選④的26人，選⑤的19人。

問題(4)的回答情況是，選③的16人，選④的38人，選⑤的46人。

問題(5)的回答情況是，選①的36人，選②的41人，選③的23人。

調查結果表明，近百分之百的學生認為學習現代漢語是有用的，但大部分人認為學了教材之後並未達到「掌握理論、提高能力」的目的；認為教材的語音部分寫得好的人略多些；大多數學生認為語法修辭最有用；認為應該加強教材的理論高度的人數同認為應該加強實用性的人數差不多。

從教師這個角度看，不同的教師有不同的教法，教學效果也不可能完全相同，但總的說來，只要你使用的是同一本教材，其結果必然是大同小異。這就像萬花筒一樣，裏面裝上紅、黃、藍、綠四種紙片，儘管可以變幻出許多形狀各異的圖案，但顏色總是逃不出紅、黃、藍、綠四種。教師對教材的看法，大體上可以歸納為以下三點。

第一，理論高度不夠。教材用了近三分之一的篇幅來講現代漢語語法，也不乏講得較詳盡的章節，可現代漢語的理論框架到底是什麼，學生學過後仍然不甚清楚。究其原因，主要是教材缺乏更高層次的理論概括。

第二，實用性不強。現代漢語應該是一門實用性很強的課，但教材卻偏重理論（儘管這種理論的高度不夠），偏重系統，忽視了應用。例如教

材用了大量的篇幅來講詞類畫分的標準、詞類、詞性等，可謂有一個較完整的體系，可對指導學生的語言實踐作用不大。什麼詞在什麼情況下能用，什麼詞在什麼情況下不能用，學生仍然比較茫然。修辭，是最能體現現代漢語的實用性的部分，正因為如此，許多學生才認為修辭是教材中最有用的章節。可我們的教材只是排列了幾種死的辭格，根本不談活的語言中已經變化了的辭格。這怎麼能教會學生去熟練地運用各種修辭手法呢？學生對教材的內容掌握得再好，也不過是記住幾個辭格罷了。

第三，重點、難點不突出。教材中每一章節的重點是什麼？難點在那裏？怎樣突出重點、解決難點？這些在教材中都無法看出，教師只好在教材這根「上下一邊粗」的圓柱周圍轉，見仁見智地想辦法加些花樣罷了。

第四，達不到培養中學語文教師語言能力的目的。中學語文教師應該是運用普通話的典範，而他們普通話的習得問題應該是現代漢語課着重解決的。事實上，教材並未提供這方面的條件，僅僅是講了一些語音的基本理論、漢語拼音方案、國際音標等。倘若學生只是根據書上介紹的內容去學說普通話，那他們永遠也不會提高自己運用普通話的能力。正因為如此，許多學生教學實習時因說不好普通話，實習學校不讓他們上講台；好多畢業生雖然有頂呱呱的教學水平，但因操一口方言土語，校方和學生始終不滿意。近年來，不少非普通話區的高校，不得已相繼開設了普通話訓練課，以此來彌補現代漢語課的不足。這充分地說明了現代漢語在培養中學語文教師語言能力方面的缺憾。

二 關於教學內容的重複問題

這裡所說的「重複」有兩個方面的內容：一是與中小學教學內容的重複，一是與古代漢語內容的重複。

先談談與中小學教學內容的重複。

學生對現代漢語課不感興趣，這與大、中、小學有關現代漢語的內容大同小異有直接關係。一個人入小學後就學漢語拼音，學漢語的筆畫、筆順、偏旁、到大學還學這些內容；入中學後學習詞匯、語法、修辭，到大學後還是「老三樣」。在上現代漢語課時，學生時時覺得所學知識「似曾相識」；教師也時時有炒中小學「冷飯」的感覺。

我們曾對初中《語文》中的漢語知識和大學教材的內容作了詳細的比較，發現教材中的絕大部分內容「漢語知識」裏都介紹了，如語素、詞的構成等是《語文》第一冊講的，《語文》第二、三、四、五冊依次講了詞類、短語，句型，複句，句群、句子的變換等內容，修辭內容分散在前五冊裏結合課文講授，真可謂逃掉者甚少。不僅如此，漢語知識裏的內容，有的比我們的教材介紹得更詳盡。例如句群，初中《語文》第五冊用了兩

章的篇幅來分析其結構關係，比大學教材豐富得多。另外，大學教材並未系統地分析各種句型的轉換，初中的課本卻講了主動句和被動句、肯定句與否定句、意思相同而語氣不同的各種句式的轉換。難怪學生有「我懂現代漢語」的感覺。正是這種重複，導致了學生對現代漢語課不感興趣。

事實上，中學的教學內容與小學的教育內容倒是很少重複。那麼，中學的語言教學狀況是不是會好些？

前不久，我們向部分中學語文教師了解了他們對初中《語文》中漢語知識及語言教學的看法。絕大部分教師有下列感觸：第一、教學目標不明確，如《語文》第一冊講了語素，但為什麼要講語素，要達到一個什麼目標，教者都不太清楚。儘管他們費力不少，可學生對一些語言單位到底是詞還是語素仍然分辨不清。他們認為（事實也是如此）學生對詞這級語言單位比較敏感，對語素卻不那麼敏感。他們對講語素的必要性提出了疑問。第二，「淡化語法教學」喊得响，但具體內容沒減少，難度也未降低。如講能願短語時，儘管教師反覆強調「他敢鬥爭」中的「敢鬥爭」是能願短語整體作句子的謂語，可學生一再追問「敢鬥爭」到底是什麼結構。「敢」是狀語，還是謂語？對此教者是否回答？如果不解答，就沒有滿足學生的求知慾；如果要解答，是不是與「淡化語法教學」有悖？教師們認為與其在內容中設置這麼多「暗礁」，還不如在內容中多顯現些明着的「島嶼」。第三，要處理好內容的體系性與學生的接受能力的關係比較困難。如學生的感知及理解的過程一般由感性到理性、由具體到抽象。學生最容易接受的是語言中活生生的詞和句子，但如前所述，《語言》第一冊大概是出於體系方面的考慮，偏偏先講了對學生來說是抽象的語素，所以學生接受起來難度非常大。教師們認為，中學的漢語知識能否不去着重考慮體系，教學內容能否根據學生的接受能力盡可能簡單些。此外，教師們對內容的編排也提了不少意見。如《語文》把要講的漢語知識放在書的最後一起介紹，如果教師整體地講給學生，學生不容易接受，且針對性不強；如果分散在各單元去講，教師又把握不準，等等。由此看來，中學的漢語知識教學也和大學的現代漢語教學一樣，不容樂觀。

再來談談與古代漢語重複的問題。

教材的文字部分主要介紹了漢字的起源、性質、構造、演變、形體等內容。對學生來說，這些知識還有點新鮮感，很多內容他們在中學都未能觸到，可到了大學二年級學習古代漢語時就會發現，現代漢語講的有關文字知識認同古代漢語講的沒什麼兩樣。比如，現代漢語中「漢字的構造」一節介紹了漢字的象形、指事、會意、形聲等幾種構造方式，古漢語文字部分也講這些內容；「漢字的形體演變」一節從甲骨文、金文一直講到行書，可謂系統完整，內容全面。我們曾這樣設想過，如果學生先學古代漢語，後學現代漢語，那麼，現代漢語文字部分的境況該是怎麼樣的呢？

任何一種成熟的語言都有他的發展歷史，都可以從時間這條綫索去加以研究，但不同的學科講的內容是否有雷同的必要？我們並不是極力地反對在現代漢語裏講漢字（當然，也不是非常贊同，因為現代漢語指的是現代漢民族的語言，並不包括現代漢民族的文字），而是在強調該怎樣講、內容的側重點是什麼等問題。如果這些問題都得到了較好的解決，現代漢語課的處境當會有較大的改變。

上述兩種重複促使我們思考下列問題：各級學校語言教學的任務是什麼？要達到一個什麼樣的目的？具體的教學內容是什麼？要不要有一個統一的安排？同一學校的不同學科的教學側重點是什麼？是不是要有比較明確的分工？目前語言教學的現狀表明，要想在培養中學語文教師的語言能力方面收到良好的效果，解決上述問題勢在必行。

三 關於教法、理論與實踐的關係等問題

前面兩節我們從教材、教材內容兩個方面討論了現代漢語課在培養中學語文教師語言能力方面存在的不足。下面，我們就教學方法、理論與實踐的關係諸方面來進一步分析這個問題。

為了摸清未來的中學語文教師對「現代漢語課該怎麼上」「最想在現代漢語課上學到什麼」等問題的想法，我們曾多次召開學生座談會。座談會上，學生指出：「現代漢語課上得太死板，就書教書，生塞硬灌。其結果是「灌」而不「入」，「入」而不「留」。這門課的教學方法最好是講練結合，以練為主。」在談到「最想學到什麼」這個問題時，他們一致認為，想學到能幫助他們更好地運用語言的能力。他們說：「在這門課裏，我們雖然學到了一些理論，但這些理論與實踐嚴重脫節，根本達不到用理論來指導實踐的目的；我們雖然也做一些練習，但這些練習實用性不強，它們都是為了滿足教學計劃的要求而設計的，根本不能滿足學生及社會的需要。」

眾所周知，現代漢語是用來聽、說、讀、寫的，是應用性學科，可我們的現代漢語課上有多少內容是指導學生聽、說、讀、寫的呢？又有多少教師擺脫了樞死理論的局限去教學生的實際應用的呢？正像我們在對畢業生進行跟蹤調查時他們所說的那樣：「現代漢語課的確是我們在學校時學到的一門最有用的課，因為中學的語文教學裏許多現代漢語理論方面的問題要靠它來解決。可光解決這些理論問題又有什麼用呢？我們要教給學生的是運用母語的方法。對此，我們都沒有什麼好辦法，因為在大學裏我們就沒有學這方面的東西。」

綜合學生（包括畢業生）的意見，我們得出如下結論：現代漢語課要講理論，但這種理論必然有助於實踐，要有助於中學語文教師語言能力的

培養；教學方法一定要改變，要由消極的講變為積極的練。我們要高度重視學生提出的「講練結合，以練為主」的教學方法，因為它能給學生的語言實踐提供可行的模式。

最後，再談談現代漢語課的改革問題。

「改革現代漢語課」的口號提出很長時間了，林宗德、林東華二位同志在《語文建設》1987年第4期上大聲疾呼：「現代漢語極需改革」。可怎麼改？目前尚無定型的模式。我們認為，要想培養學生的語言能力，高校有必要開設現代漢語「說學」課。

這裏的「說學」同歐美國家的「說學」學內涵不完全相同。歐美的「說學」，指的是說話的學問，它廣泛而深入地探討了言語交際的理論及方法。我們的「說學」，指的是「說話學習」。我們初步設想，現代漢語課能否分為現代漢語理論課和現代漢語說學課兩部分。在理論上我們主要講授理論知識，重點突出現代漢語的特點，以別於語言學概論課，為培養中學語文教師的語言能力提供理論指導；在說學課上着重培養學生的說話能力，安排各種內容，各種形式的言語交際活動，以達到指導學生語言實踐的目的。把現代漢語課一分為二不是不可能的，寫作課已經給我們提供了比較成功的經驗。寫作教學就是分兩步走的：一步是講授寫作理論，一步是指導學生寫作文。

學生的語言實踐不僅僅就是說話，還包括文字交際等。這一任務已經由寫作課承擔了，因為寫作文實際是在培養學生以文字表達的形式來運用現代漢語的能力。這樣一來，現代漢語說學課同寫作課相互配合，可能會在指導學生的語言實踐方面收到比較好的效果。

當然，任何一種改革，特別是根本性的改革決不是輕而易舉的事，現代漢語課也不例外。如果我們將現代漢語課一分為二，那麼，首先就要解決的是教材問題。我們認為，現行教材可以再向理論和系統性方面靠攏，多介紹現代漢語的研究成果，最大限度地向學生傳遞現代漢語的理論信息。與此同時，要編寫內容豐富、形式多樣、切實可行的說學課教材。如果這項工作搞好了，就能在培養提高中學語文教師適用語言能力方面取得成效。

語言就是內容

張日昇

語言與語言內容

本屆研討會的主題是《語言與語言內容》，題目包含了兩個概念：語言是一個概念，語言內容是另一個概念。兩者是完全獨立的。我個人的看法有些不同：語言不錯是一件事，語言內容又是另一件事，但二者的關係是兩位一體，並不是絕對可以分割的獨立體；所以本文的題目是把大會的主題稍作更改，把語言和它的內容之間的關係，從相加改為相等，從兩件事變成一件：《語言就是內容》。

語言大家都知道是甚麼，但語言內容就不好理解。現在讓我們首先探討一下甚麼是語言內容。今次大會的講演，討論到語言內容時大體有兩個層次。第一個層次就是我們一般認識的語言內容——語言所表達的意義。第二個層次卻脫離了意義而在認知技巧方面討論語言內容。曼本理博士(Dr. B. Mohan) 有討論到認知技巧與語言內容的問題^①，而簡閻達博士(Dr. J. Clark) 更清楚地把數學與語言拉上關係，通過把數學的認知技巧與語言技巧結合起來，視語言技巧為認知技巧的一種表現^②。個人的看法有所不同，語言從意義來說是一層面，認知技能又是一個層面，但這兩個層面是否可以加起來合併討論？教學上兩者合併會產生甚麼效果？本文針對這個問題嘗試討論一下。

語言的指稱意義

一般人對語言的認識都比較簡單，認為語言是一個「載體」，「載體」就是工具。韓愈說「文以載道」。文章是語言，道是內涵、意義；文章就是盛載道理意義的器皿。現代人的說法就是：語言是思想的外殼，語言是表達思想的工具。究竟我們應該如何看待這個問題？

我們不妨嘗試把語言符號和數學符號拿來比較一下，看看數學跟語言是不是真的一碼子事，可以互通。數字符號從0到9共有十個；文字符號在英文裡共有26個字母；若就語音而言，英語是由若干有限的輔音和元音構成。語言符號與數字符號有一樣非常相似的地方，就是以有限產生無

限。數字只有 10 個符號，但數數可以無窮無盡；一億以後還有一億零一，一億億以後還有一億億零一，永遠沒有盡頭。用 10 個數字符號便可以駕馭無限的數字概念。語言也是一樣，Chomsky 首先提出這個理論，他認為語言的衍生性最為重要；我們可以用有限的語言符號說出無限長的句子，也可以說出無限量的句子。莊子賞魚故事的文字最能說明這個道理。

「甲乙二人觀賞池魚，甲說：『魚兒真快樂！』乙回說：『你不是魚，你又如何知道魚兒快樂呢？』甲反駁說：『你不是我，你又如何知道我不知道這魚快樂呢？』」

甲所說的是把乙的話語包孕其中，同樣，乙也可以把甲所說的包孕擴充到無限長，而句子的內容也可以繼續衍生至無限。儘管如此，這又是否說明數學的意義與語言的意義可以等同起來呢？恐怕事實並非這樣。

語言內容是甚麼？傳統看來就是意義，一般理解為語言的指稱意義。例如：「枱」這個聲音或文字符號所指的是「枱」這件物件，實物跟與其對應的聲音或文字符號是任意的，沒有理據依從的，只要語言共同使用者同意，便可以改變代表「枱」的聲音或文字符號，這就是所謂約定俗成了。數字符號每一個都有唯一和獨特的意義，而且由彼此的關係來界定，不能任意改變，否則便會自相矛盾。有部分語言的指稱意義也非任意的，如狗吠雞鳴等的擬聲詞便不能互換，因為動物所發的聲音就是這些詞的理據。部分外來詞也算是半有理據，理據來自外來詞的譯音。除此之外，一般語言的「所指」與「能指」的關係都是任意的，這就是所謂指稱意義。如果語言的意義只有指稱意義這個層面，那麼語言內容就會相當簡單；只要把語言看作一個自足的符號系統，跟數字符號系統一樣，掌握了它的結構和法則，指稱的意義內容也隨着可以充分掌握，那麼語文教育的任務也會輕鬆得多。不過，語言的意義要比這裡所說的複雜得多。

語言的認知意義

語言除了通過「所指」和「能指」的關係來表達的指稱意義外，還有一些意義根本不是來自語言文字本身，但卻依存在語言文字之內。Adams and Bruce 研究知識與閱讀的關係時^③闡述了兒童對故事的理解跟成人不同的原因。研究人員首先向兒童說了一篇依索寓言故事：

「一群兔子生活得非常不快樂，因為它們有很多敵人。它們最後決定集體自殺來解決問題。這群兔子於是走向池邊，準備投水自殺。這時候，池邊有一群青蛙，它們看見整群兔子走過來，大吃一驚，紛紛跳入水裡。兔子看見青蛙跳入水中，其中一隻兔子便說：『生命究竟是無奈的，青蛙比我們更不快樂，倒不如回家去吧！』那群兔子結果沒有自殺，回家去了。」